

KANBOKO EZKER PARETAN

Martxoaren 16etik 18ra
du 16 au 18 mars

Herri Soinu elkarteak, Hartzia Altxoan festibala 5. edizioa antolatuko du martxoaren 16, 17 eta 18an Kanboko ezker paretan. Haurreri zuzendu den festibala, ohizko musika eta dantzen inguruko animazioak eskainiko ditu.

Sartze osoak urririk dira.

martxoaren 16a ostiralarekin

19etan Ohizko musiken kontzertua,

Musikas elkarteko ikasleekin

- Errobiko Kaskarotak (Uztaritze) : txistu, gaita
- Soinu Tiki (Ezpeleta) : triki, pandero
- Biez Bat (Basusarri), Musikarentzat (Kanbo), Izar Gaiak (Uztaritze) : haur abesbatza.

19:30tan Erromeria **Txakatuk** txarangak alaiturik

20:00tan Ohizko dantzen ikusgarria

- **Errobiko Kaskarotak** ohizko kaskaroten dantzak aurkeztuko dituzte
- **Oinak Arin**, Beskoitzeko dantza taldea, 1961. urtean sortua, euskal dantzaren tradizioa segitzen duena.

Kanboko eskolek ostatua segurtatuko dute

Xehetasunak : 05 59 93 12 36 - herri.soinu@laposte.net



CAMBO LES-BAINS MUR À GAUCHE

du 16 au 18 mars
Martxoaren 16etik 18ra

Herri Soinu organise pour la cinquième année consécutive le festival Hartzia Altxoan les 16, 17 et 18 mars 2018 au mur à gauche de Cambo. Ce festival entièrement dédié aux enfants propose sur le week-end de nombreuses animations autour des musiques et danses traditionnelles.

**L'entrée à l'ensemble
des animations est libre**

vendredi 16 mars

19h00 **Concert de musiques traditionnelles**
par les élèves des écoles de musique de Musikas (école intercommunale de musique)

- Errobiko Kaskarotak (Ustaritz) : txistu, gaita
- Soinu Tiki (Espelette) : triki, pandero
- Biez Bat (Bassussarry), Musikarentzat (Cambo), Izar Gaiak (Ustaritz) : chœur d'enfants.

19h30 **Roméria** animée par **Txakatuk**,
(jeune txaranga d'Ustaritz)

20h00 Spectacles de danses traditionnelles

- **Errobiko Kaskarotak** présentera les danses traditionnelles des kaskarots, tradition multiséculaire toujours vivante à Ustaritz
- **Oinak Arin**, groupe de Briscous, créé en 1961 qui perpétue la tradition de la danse basque.

La restauration sera assurée par les associations des parents d'élèves des écoles de Cambo

Renseignements : 05 59 93 12 36 - herri.soinu@laposte.net



martxoaren 17a larunbaterekin

9:30tik – 5ak arte **Euskal kulturaren eguna**,
mintzaldi, dantza tailerrak, ohizko musika.
Baionako Kontserbatorioan.

16:00etan : **Kimuen ikusgarria**, eskolan landu dituzten tailerren aurkezpena, Johaïne Etxebest (IDB), Chloé Sinder (Elirale), Txomin Zubieta (Zirkoa), Le Petit Théâtre de Pain (Ximun Fuchs), Jose Cazaubon, Philippe Albor, Maddi Sarasua partaidetzarekin.

Parte hartzen duten eskolak :

- Kanboko eskola publikoa ● Kanboko Sainte Marie eskola ● Kanboko Errobi ikastola ● Uztaritzeko Saint Vincent ● Uztaritzeko Louis Dassance ikastola ● Ezpeletako eskola publikoa ● Haltsuko Maurice Harriet eskola ● Jatsuko Pierre Dibarrat eskola.

Ikusgarriaren ondotik, **Hartzia Iguzki** : negu bukaeran lurraren iratzartzea, hartzia bere gau luzetik ateratzea, (Uztaritzeko Izartxo taldea)

martxoaren 18a iganderekin

LEHEN URRATSAK – Errobi lurralde dantza taldeen elkarretaraztea: Jeikadi (Kanbo), Alaiki (Zuraide), Ezpela (Ezpeleta), Ote Lore (Larresoro), Polliki (Luhuso), Izartxo (Uztaritze)

9ak30tan Dianak eta biribilketa Kanboko karriketan

11etan Dantza ikusgarria, bukaeran denon arteko dantza

12ak30tan piknika bertan

14 :30tan **Ohizko dantzaldia** haur eta heldu guzieri idekia: Kiki Bordabok (musika), Jose Cazaubonek (dantza) eta Errobiko Kaskarotak alaiturik.



samedi 17 mars

9h30 – 17h00 **Journée de la culture basque**
Conférence, ateliers de danses et musiques traditionnelles au Conservatoire de Bayonne.

16h00 Spectacle des artistes en herbe

Mise en scène des ateliers artistiques menés par Johaïne Etxebest (IDB), Chloé Sinder (Elirale), Txomin Zubieta (Zirkoa), Le Petit Théâtre de Pain (Ximun Fuchs), Jose Cazaubon, Philippe Albor, Maddi Sarasua.

Avec la participation de :

- Ecole publique de Cambo ● Ecole Sainte-Marie de Cambo ● Kanboko Errobi Ikastola ● Saint-Vincent d'Ustaritz ● Uztaritzeko Louis Dassance ikastola ● Ecole publique d'Espelette ● Ecole Maurice Harriet de Halsou ● Ecole Pierre Dibarrat de Jatxou.

A l'issue du spectacle, **Hartzia Iguzki** : danse représentant le réveil de la nature et de l'ours sortant de son hibernation (Izartxo taldea).

dimanche 18 mars

LEHEN URRATSAK. Rassemblement des écoles de danse basque du territoire Errobi : Jeikadi (Kanbo), Alaiki (Zuraide), Ezpela (Ezpeleta), Ote Lore (Larresoro), Polliki (Luhuso), Izartxo (Uztaritze)

9h30 : Dianak et défilé dans les rues de Cambo

11h00 : Spectacle de danse, à la fin du spectacle danses en commun

12h30 : Pique-nique sur place

14h30 **Bal familial** (ouvert aux enfants et adultes) en partenariat avec Errobiko Kaskarotak.

Animation musicale, Kiki Bordabok. Initiation aux danses traditionnelles et du monde par Jose Cazaubon